

中国古典文学名著白话精选文库

《聊斋志异》

沈阳出版社

蒲松龄 原著

普颖华 主编



中国古典文学名著白话精选文库

聊斋志异

蒲松龄 原著

普颖华 主编

普颖华 编译

(辽)新登字 12 号

中国古典文学名著白话精选文库

聊斋志异

蒲松龄 原著 普颖华 编译

责任编辑:李应福 封面设计:守哲 君华

责任校对:刘 捷 版式设计:张辉

沈 阳 出 版 社 出 版 新华书店首都发行所发行
(沈阳市和平区 13 纬路 19 号)秦皇岛市卢龙印刷厂印刷

开 本:787×1092毫米 1/32 1992 年 12 月 第 1 版

印 张:11.375 1992 年 12 月 第 1 次印刷

字 数:228 千字 印数:1—10200

ISBN 7—80556—893—6/I·224

全套定价:75 元 本册定价:6.50 元

序 言

中国是一个文明古国。

绵绵数千载以来，伟大的祖先留给了我们一份珍贵的文化遗产。近年来，伴随着经济体制改革和开放，许多有志之士为创建现代文明的需要，热心地发掘中华文明，弘扬民族文化的优良传统。

民族经济的腾飞，必然促进文化的发展。在人类文明史上，中国曾在相当长的时期内，以其先进的文化屹立于世界。在神州大地上，古老的传统文化也以巨大的传播力，渗入到中华民族生活的各个领域，哺育着炎黄子孙。所有的奋发有为者，莫不在祖先的遗产中，吮吸民族精神的营养，引发民族奋进的力量。

今日之中国，亟待发展经济已成为人们之共识，而亟需提高民族文化素质，更是刻不容缓。现在我国广大农村尚有两亿文盲，我国虽然已在城乡普及九年制义务教育，但尚有相当多的地区不能实现这一目标。这一严峻的事实，决定了当代中华民族的知识结构，即绝大多数的中国人只属于初中及其以下

的文化水平。由此可见,提高民族文化素质、发展民族文化的基础也即在于此。

众所周知,弘扬优良的民族精神的途径是广阔的。中国文学内蕴着无比丰富的精华,以及无数的不朽的形象,她焕发着辉煌灿烂的民族精神。千百年来,中国文学在塑造我们的民族性格过程中,一直起着不可替代的作用。所有的中国人都由衷地希望在继承源远流长、神圣而质朴的本民族的传统文明中,发展自我,兴我中华。

当我们一览那流播广远、深植于民间的中国古典文学名著时,更觉得中华民族文化的气度不凡。中国古典文学名著正是以其高尚的民族审美理想和充实的民族审美气质昂扬于世界文化之林,同时鼓舞着、导引着一代代的炎黄子孙,不息地奋斗、顽强地生活。

中国古典文学名著的传播渠道从来就是多元的。除了以原作流传外,选本、白话本、演出本等,无一不是名著的传播方式。在中国,即使是大字不识的人,也会从说书的、唱戏的那里接受文学名著的人物形象,诸如李逵、武松、孙悟空、诸葛亮等,几乎是无人不知、无人不晓的。

事实上,阅读中国古典文学原著,对于一般教育水平的读者是有困难的,不适合于我国当前绝大多数读者的阅读能力。这主要是因为古典文学名著多创作时代久远、内容浩繁、文字艰深之故。

中国的文字较之世界其他民族文字是难读的,中国古文字更是令人望之生畏。我国清末的国学大师王国维先生的学问是相当渊博的,还曾感慨上古青铜铭文真伪难辨、难解难识,更何况今日普通人呢?古典文学名著的文字当然不像青铜

器上的铭文那等古奥,但是文言小说,如《三国演义》、《水浒传》等作品也都成书于数百年前,文字障碍也是举目即是,没有必要的解说、破译,仍然是难读的。因此,古典文学名著的注释工作,代代有人从事,并在注释中,服务于当代生活,力辨以往之误。

我国当代人们的生活形态,是大有别于古代自然经济形态的。信息时代所具有的高科技、高节奏、高效率的工作方式,使当代人的阅读习惯发生了时代性变革,已经很少有人优游自在用地用长篇小说打发时光了,所以,缩编文学名著,从数量上减少篇幅,从质量上精化,正是当代生活所需要的。

由此观之,缩编文学名著的实践,正是高效率生活的产物。我们提供于读者的缩编作品,尽可能地保留了原作风貌,而又酌减其篇幅,这就缩短了读者的阅读时间,使读者在较短的时间内,广收博采,一饱眼福,从而使名著产生广泛的社会效应。

本文库所精选的中国古典文学名著共十册,其中有《三国演义》、《水浒传》、《红楼梦》、《西游记》、《儒林外史》、《镜花缘》,计六部长篇作品;还有《唐宋传奇》、《聊斋志异》、《三言》、《拍案惊奇》,计四部短篇作品集。这十部书原著近千万字,现缩编为二百万字。编释者都在古汉语研究方面有很高造诣,是多年从事文化教育的工作者,人人都竭尽所能,为广大读者奉献精华。成此十册精选之书,只是文学领域中的几朵青莲而已。愿她们能亭亭玉立于文学荷塘,洋溢民族文化之清香。

人生有限,学也无涯。古典名著车载斗量,非短时期能够读完,那么,缩编名著,同时使其白话化、知识化、普及化,无疑是为读者自由地阅览古典文学名著架起的金桥,继而突破了

以往文学名著只能由少数人鉴赏的界限。古典文学名著中内蕴的民族精神营养素也因之获得了最大范围的输出,形成了一条理想地开拓民族智慧、弘扬民族精神的渠道。

然而,古有古之时,今有今之世。前人的思想、情感的精华,不一定是今人所需要的。因此,缩编工作者以取其精华、弃其糟粕的原则,认真地揣度前代之时尚,体察前人之苦心,去粗取精,去伪存真,妙选精华,厚遗读者。

缩编、精选、译白古典文学名著的写作形式并非中国文化界所独有。许多民族的文化工作者曾以缩编、精选或改编文体等形式向国内外传播本民族的文化巨著。英国莎士比亚的剧作就曾以白话、故事等形式被转译,而流传世界。中国是人类文明的主要发祥地之一,在这片沃土上生长出了无价的文学艺术硕果。古典文学精粹虽然距今久远,但依然是世界文明的璀璨的明珠。应该说,用缩编白话本文学名著转译成其他民族的语言,比直译原作更有其通俗性,也更易于被其他民族所接受。在我国改革开放之时,本文库愿为世界读者奉献爱心,使东方文明弘扬于世界。

在我国文化史上,有不少文学名著是以精选本或白话缩写本等形式跻身于文坛的。“五四”时期,茅盾先生就曾为少年读者精写过《水浒传》故事。本文库的十数位作者都是热心弘扬民族文化的人。在此次编写中,均以原著流传中的善本为底本,取舍之法,各有所依;但皆以优秀的民族精神为宗旨,取其精华,弃其糟粕,努力保持原作风格,而不妄加评说,以求真善美。

当前,传播古典文学名著的工作方兴未艾,此一壮举,牵动着亿万读者的心,愿有志于此的朋友们,在奋斗中共勉,以

不息的辛勤,弘扬优秀的中华民族精神。

普颖华

1992年6月1于北京

《聊斋志异》作者与版本介绍

《聊斋志异》系清代蒲松龄著，是中国文学史上的一部不朽的文言短篇小说集。

蒲松龄（公元1640—1715）字留仙，一字剑臣，别号柳泉居士。山东淄川人（今淄博市）。一生命运乖蹇，仕途多艰。十九岁时接连考取县、府、道三个第一，名震一时。而后应省试屡考不中，直到七十一岁才援例作了贡生。他终生潦倒，以笔耕耘；教授童子，口舌为生。

蒲松龄生活在满清统治者入主中原之后，文网严酷的时代。他的生活圈主要在山东省，交游的人物却相当广泛，上至官绅，下至小民无所不有。他对于科举的腐败、贪官的暴敛是深恶痛绝的；且以人性的真善美为审美理想，借写鬼狐神怪以寄托人生。

聊斋题材多来自四方奇事、民间传说、作者亲身所历。情真、意真、理真、事真，于神奇的幻化中，足见作者的孤愤之情。

蒲松龄约从二十岁写聊斋，约于四十岁前后完成，五十岁定稿，约五百篇。

《聊斋志异》现存的较重要的版本有十几种。其中手稿本已流传于康熙年间。现存重要的手稿本(半部)为铸雪斋钞本。现存最早的刻本为青柯亭本(乾隆三十一年,公元1766年),共十六卷,四百余篇。

1963年,中华书局出版了张友鹤辑校的会校、会注、会评本,是辑录的十分完备的版本。

本书依据1978年上海古籍出版社再版的“三会”本,选编并译为白话。

目 录

崂山道士	(1)
娇 娜	(4)
王 成	(11)
青 凤	(17)
婴 宁	(23)
莲 香	(32)
阿 宝	(41)
红 玉	(46)
鲁公女	(52)
连 琐	(57)
雷 曹	(63)
翩 翩	(67)
促 织	(71)
姊妹易嫁	(76)
辛十四娘	(80)

胡四相公	(89)
寒月芙蕖	(93)
花姑子	(96)
西湖主	(103)
莲花公主	(110)
荷花三娘子	(114)
彭海秋	(118)
云翠仙	(123)
颜 氏	(128)
细 侯	(132)
小 谢	(136)
狼三则	(144)
蕙 芳	(147)
菱 角	(151)
考弊司	(155)
大 人	(159)
向 杲	(162)
鸽 异	(165)
青 娥	(169)
巩 仙	(177)
梅 女	(183)
胡四娘	(189)
宦 娘	(195)
阿 绣	(200)

小 翠	(206)
细 柳	(214)
司文郎	(219)
邢子仪	(226)
陈锡九	(229)
凤 仙	(236)
爱 奴	(243)
小 梅	(248)
云萝公主	(255)
席方平	(264)
素 秋	(270)
胭 脂	(278)
瑞 云	(285)
葛 巾	(288)
黄 英	(295)
晚 霞	(301)
白秋练	(306)
竹 青	(313)
香 玉	(318)
石清虚	(324)
苗 生	(328)
薛慰娘	(331)
王桂庵	(337)
丐 仙	(342)

崂山道士

某县有个姓王的青年人，在兄弟中排行老七，是个没落的大家族的后代。王七从小就羡慕道家法术。后来，他听人家说崂山仙人多，便打点行装前往崂山访仙学道。走了好久，忽有一天，他终于登上崂山山顶。发现山上有处道庵，环境十分幽雅；又见一位道士坐在蒲团上，白发飘然，神光奕奕。王七上前，向道士叩首求教。道士讲了一番深奥玄妙的道理，王七听后，便要拜老道士为师。道士说：“恐怕你娇生惯养吃不了苦。”王七回答：“我能吃苦！”

老道士有许多徒弟，傍晚时集合在一起，王七一—地与他们行礼。这样，就在道院里住下来。第二天一早，老道士把王七召去，给他一把斧子，让他与大伙一起去砍柴打草。王七恭恭敬敬地接受了任务。

日复一日，过了一个多月，王七的手脚都磨出了厚茧。他是真吃不下这苦了，暗暗地产生了回家的念头。有一天晚上，收工归来，他见有两个人和师父一起在院内饮酒。天色已晚，却没有点灯。他见师父拿一张纸随手剪成如镜子大小的东西，贴在墙上。一会儿那片圆纸光明如月，光耀大地，屋子里亮堂

堂，连根毫毛都看得清。徒弟们都围在四周，听师父差遣。有个客人说：“今宵良辰美景，愿意与众共同享受啊！”于是举起酒壶，斟酒给众人，嘱咐大家要畅饮尽兴。王七自忖，这七八个人只有一壶酒，分得过来吗？眼看这些徒弟都去找酒杯，争先恐后地斟酒，唯恐壶中酒尽，可是斟了一遍又一遍，壶中酒似乎并未减少一点，王七深感怪异。

又过了一会儿，另一位客人说：“承蒙您赏赐月光照耀，怎么能这么静静地喝酒呢？何不请嫦娥前来助兴呀？”于是把筷子扔进月亮中，只见一美人自月中飘来，起初不满一尺，落地时，就与人一般高了。她腰身纤细，颈项秀美，翩翩起舞。边跳霓裳舞边唱歌：“仙仙乎，而还乎，而幽我于广寒乎！”歌声清越悠扬，响亮得就像有箫管伴奏。歌毕，飞旋地舞起，腾飞到案几上。众人惊叹之时，那美人已经变成一根筷子了。师父与客人大笑。

一客说：“今晚兴致很好，然而不能再喝酒了，还是到月宫中为我饯行吧！”说话时，师父与客人离开酒席，渐渐地进入月亮里了。徒弟们看着那三人坐在月中饮酒，连眉毛、胡子都看得清清楚楚，就像人影映在镜子里一样。又过了一阵子，月色渐渐地暗了，徒弟们点燃起蜡烛，只见老道士一人独坐，客人都不见了，案几上还残留着剩下的菜肴、果核。墙上的月亮，只不过是镜子大小的圆纸片罢了。道士问大家：“酒喝足了吗？”众人答：“喝足了！”“既然喝足了，就早些睡吧！别误了明天打草砍柴。”众人答应着退了下来。王七心中实在羡慕师父的法术，回家的念头打消了。

一个月后，王七实在熬不过砍柴劳累，心想师父并没有教过一招，真有些等不得了，就向师父告辞：“徒弟从数百里外向

仙师学道，如不能得长生不老术，即使学点小法术，也可以宽慰我求师的一片真心。现在，我已经来了二三个月了。每日早出晚归，割草砍柴，徒弟在家中，也受不惯这般劳苦！”老道士笑着说：“我原说过你吃不了这般苦，如今果然如此，我明早就打发你走！”王七说：“徒弟也干了这多日的苦工，师父传授些小法术，也不枉我来此拜师一场！”道士说：“你想学什么法术？”王七说：“我常常看见师父行走，连墙壁都挡不住，只要学得这个法术，就心满意足了。”道士笑着答应了。于是传授给王七秘咒，让他自己念咒语，念完，道士说：“你进墙去！”王七面对墙壁，不敢进。道士说：“试着进墙去！”王七慢慢地步入，及墙前给挡住了。道士说：“你低头猛然进墙，不要犹豫不决。”王七离墙几步外，就低头奔跑而去，到了墙壁前，果然空荡荡没有什么物什。回头一看，自己已经站在墙外了。王七欣喜万分，拜谢师父。师父说：“你回去之后，应端正态度，保持优良的品行，否则法术就不灵了。”随后就发给王七旅费，让他回家了。

王七回家后，自吹说是遇到仙家，多么坚硬的墙壁也挡不住他穿行。他的妻子不相信，王七就照着道士教授的方法，念动口诀，离墙数尺低头奔跑着穿墙，然而头撞在墙上，猛地跌在地上。他妻子扶起他时，王七的额头起了鸡蛋大小的包。他的妻子嘲笑他，王七十分羞愧，骂老道没有好心术。

娇娜

孔生，名雪笠，是孔夫子的后代。为人温雅，善作诗文。他有个好朋友在浙江天台当县令，来信请他前去。孔生到了天台后，正巧那位朋友已去世，孔生因此困在那里，潦倒、落拓，回了家。他只好寄居在普陀寺里，为和尚抄写经文，以维持生活。庙的西边四百多步的地方，是单先生的宅院。单先生过去是大家族子弟，曾经和人家打官司，才弄得家境萧条，人口稀少。他现已搬到乡下去居住，这座宅院空闲下来了。

有一日，大雪纷扬，大路上寂静无人。孔生偶然走到单宅门口，正碰上一位少年从里面走出来。这位公子端庄清秀，仪表超群。一见孔生急忙上前行礼，说了几句客气话，便邀请孔生进家坐坐。孔生一见即喜欢他，十分爽快答应，随着他就进了宅院。房屋不很宽敞，然而到处都挂着锦缎的帷幕，壁上还挂着古人书画。案头放着一册书，题名《琅环琐记》。随手一翻阅，都是孔生从未见过的内容。孔生自忖，公子居住在单家宅院，必是单家的主人，也就不再询问公子的家世背景。公子却详细地询问了孔生到此地来的原因。公子听说孔生落难，十分同情他，并劝他教书收徒以此谋生。孔生感叹道：“我寄居此